|  |
| --- |
| およげない　りすさん  池のほとりで、あひるさんとかめさんと白鳥さんが、池の中のしまへ行って、あそぶそうだんをしていました。そこへ、りすさんがあそびに来ました。りすさんも、みんなといっしょに、しまへ行きたくなりました。そこで、「ぼくもいっしょにつれていってね。」とみななにたのみました。  「りすさんは、およげないからだめ。」みんなが言いました。そして、みんなは池に入ると、しまの方へおよいでいってしまいました。りすさんは、一人ぼっちになってしまったので、うちへ帰りました。みんなはしまにつきました。しまには、すべり台やぶらんこがありました。しかし、あそんで、いても、少しも楽しくありません。「やっぱり、りすさんがいたほうがいいね。」「でも、りすさんはおよげないからな。」白鳥さんとあひるさんが言いました。かめさんはしばらくしてから、「うん、いい考えがある。」と言いました。  次の日、りすさんが、池のほとりへ行ってみると、みんながあそんでいました。「りすさん、きのうはごめんね。」「今日は、りすさんもいっしょにしまへ行こうよ。」白鳥さんとあひるさんが言いました。  かめさんは、「りすさん、りすさん、ぼくの背中にのりなさいよ。」と、声をかけました。りすさんはにこにこしながら、かめさんの背中にのりました。かめさんの背中にのったりすさんをかこんで、みんなはしまへ行きました。  おしまい |
| La Ardilla que no podía nadar.  Un día, cerca del estanque se encontraban un pato, una tortuga y un cisne conversando sobre dirigirse a la isla al centro del estanque para jugar. En ese momento llegó una ardilla a visitarlos. La ardilla tambien quería ir con ellos a jugar a la isla. Entonces les pidió a todos ellos: "También llévenme a la isla". Entonces todos dijeron: "Ardilla tú no puedes nadar así que no puedes ir". Luego de decir eso, todos entraron al estanque con rumbo a la isla. La ardilla se quedó sola y se fue a casa.  Todos llegaron a la isla, donde habían columpios y resbaladeras. Pero aunque jugaran en ellos, no era divertido. "Sería mejor si estuviera la ardilla, ¿verdad?" "pero la ardilla no puede nadar..." dijeron el cisne y el pato. La tortuga luego de pensar un rato dijo: "Mmm, tengo una buena idea".  Al día siguiente, la ardilla llegó a la orilla del estanque donde estaban todos jugando. Entonces el cisne y el pato dijeron: "Ardilla, perdón por lo de ayer" "hoy, tu irás con nosotros a la isla" Entonces la tortuga le dijo: " Ardilla subete a mi espalda", la ardilla sonreía mientras subía a la espalda de la tortuga. La ardilla iba rodeada de todos alegremente, mientras iba en la espalda de la tortuga. Todos fueron a la isla.  Fin |

|  |
| --- |
| たびに出て  「あいさつじま」のさるたちはいつもみんな元気に大きな声であいさつをします。でもけいたは…..。「いちいちあいさつをするんてめんどうだ。そうだ、たびに出よう。」  けいたがやってきたのは、あいさつのないしまでした。「とってもしずかなしまだなあ。」けいたは、このしまがすっかり気に入りました。けいたは、水のみ場が知りたくて、しまのさるに話しかけました。「水のみ場どこですか。」でも、すれちがうさるたちは、みんなだまって行ってしまいます。やっと立ち止まってくれたさるは、水のみ場の方をゆびさして「あっち。」とだけ、言いました。  その夜、けいたは、木の上で「あいさつじま」のことを思い出し、じっと考えました。つぎの日、けいたは、出会ったさるに思い切ってあいさつをしてみました。「おはよう。」すると小さな声でへんじがかえってきました。  つぎの日、けいたは、もっと元気な声であいさつをしました。つぎの日もー。  はじめは、びっくりしていた　さるたちも、あいさつをするようになりました。「おはよう。」「おはよう。」  「あいさつのないしま」に元気なあいさつがあふれ出します。けいたも、明るく大きな声で、あいさつをかえしました。お日さまが　にこにこ、あたたかい光をおくっていました。 |
| Salir de viaje  Los monitos de “La isla del Saludo” siempre saludaban con entusiasmo y en voz alta. Pero, Keita….. “Saludar a cada persona es un fastidio. ¡Saldré de viaje!”  En su viaje Keita, llegó a “la isla Donde No Hay Saludos” y pensó: “ Este es un lugar muy callado” . A Keita le llamó mucho la atención esta isla. Keita no sabía dónde estaba el bebedero así que preguntó a los monos de la isla, pero eran monos muy diferentes a su isla, todos se iban caminando callados y sin responder.  Por fin un mono se detuvo y señaló con el dedo y solamente dijo “AHÍ”. Esa noche Keita, sobre la rama de un árbol, recordó su isla “la isla del Saludo” y pensó mucho en ella.  Al día siguiente, Keita saludó a cada mono que se encontraba con un “Buenos días”. Al hacerlo, respondían en voz baja “Buenos días”  Al segundo día, Keita saludó con una voz alta y con ánimos. Y al siguiente hizo lo mismo…  Los monos que se sorprendieron también y empezaron a saludar “Buenos días”, “Buenos días” … en la “isla Donde No Hay Saludos” los saludos empezaron a brotar, cuando saludaban a Keita, él los saludaba de manera alegre y en voz alta. El Señor Sol estaba sonriendo y brillaba cálidamente.  Fin |

|  |
| --- |
| 小さな　ど力の　つみかさね。　―二宮　金次郎―  二宮　金次郎は、まずしい　農家に　生まれました。小さい　ころから、　家の　しごとを　よく　てつだいました。  金次郎が、十四さいの　ときに　お父さんが　なくなり、十六さいの　ときに　お母さんが　なくなりました。兄弟と　はなればなれに　なり、　家も　なくした　金次郎は、まんべえおじさんの　お世話に　なる　ことに　なりました。金次郎は、おじさんの　言いつけを　まもって、一日中　しっかりと　はたらきました。　金次郎には、ゆめが　ありました。  （何とか、して、自分が　生まれた　家を　つくりなおしたい。）そこで、金次郎は、（いっしょうけんめに　べんきょうして、はやく　一人前に　なるぞ。）と、心に　きめました。　金次郎は、一日の　しごとを　おえると、　ねむい　目を　こすりながら、夜おそくまで、本を　読むのでした。すると、まんべえおじさんは、「明りに　つかう　あぶらが　もったいない。早く　ねなさい。」と言って、　金次郎を　しかりました。  金次郎は、勉強を　やめようかと、考えました。しかし、どう　しても、あきめらめる　ことが　できません。そこで、知り合いの　人から　少しの　なたねを 　もらって、土手に　まき、世話を　しました。つぎの　年の　春、金次郎が　まいた　なたねは、　黄色い　花を、土手　いっぱいに　さかせたのです。そこからは、まいた　なたねの　なんばいもの　なたねを　とる　ことが　できました。そして、なたねを　あぶらに　とりかえて　もらい　また　勉強する　ことが　できるように　なりました。  やがて、金次郎は　りっぱに　成長し、にじっさいの　ときに　じぶんの　いえを　つくりなおす　ことが　できたのです。　大人に　なった　金次郎は　「」という　名前に　かえました。　そして、自分が　学んだ、（小さな　ことに　つながる。）という　ことを、多くの　人たちに　つたえました。  \*なたね……なの花の　たね。 |
| El esfuerzo de “Kinjiro Onomiya”  Kinjiro Onomiya, nació en una humilde granja. Desde pequeño ayudaba en los quehaceres de la casa.  Cuando Kinjiro cumplió los 14 años, su padre falleció. A los 16, su mamá falleció. También tuvo que alejarse de sus hermanos y de la casa de sus padres. Quedó bajo la atención de su tío. Al cuidado de su tío trabaja todo el día. Pero Kinjiro tenía un sueño.  De alguna manera, él quería reparar la casa donde nació. Así, Kinjiro decidió desde lo profundo de su corazón, que estudiaría con todo su esfuerzo para ser un hombre de bien. Kinjiro leía libros hasta muy noche, mientras se frotaba los ojos cansado después que terminaba su trabajo del día. Su tío lo regañaba diciendo que era un desperdicio de aceite y lo mandaba a que se durmiera temprano.  Kinjiro pensó en dejar sus estudios, pero nunca pudo renunciar a ellos. Un día recibió unas semillas de canola de un conocido y las sembró. Al año siguiente, en primavera, de las semillas de canola que Kinjiro sembró y cuidó, florecieron flores amarillas. De las flores de canola se podía extraer aceite vegetal para encender la candela y así pudo estudiar nuevamente.  Finalmente, Kinjiro se convirtió en un gran hombre, pudo reparar la casa donde nació y cambió su nombre a TAKANORI. También transmitió a los demás todo lo que aprendió a lo largo de su vida a través de “Lo que llevan las cosas pequeñas”.  FIN |

|  |
| --- |
| ののおおかみ  のののに、ばしがありました。いけれど、せまいはしです。しかわたれません。あるのことでした。うさぎがはしのまんまでました。けれど、そこでびっくりして、をめました。むこうから、おおかみがわたってきたのです。「こら、こら。」と、おおかみはうさぎをにらみつけました。「おれがわったてきたのに、きがつかなかったのか。ぼんやりうさぎめ、もどれ　もどれ。」　おおかみに　どなられて、うさぎは、もどって　いきました。  「えへん、へん。」おおかみはとくいで、いばってばしをわたりました。それからというもの、おおかみはこのいじわるがとてもおもしろくなりました。、もないのに、はしのでまっていました。そして、きつねがきても、たぬきがても、「こら　こら、もどれ　もどれ。」みんなをもとへ　おいかえしました。　すると、あるのでした。おおかみは、はしのまんで、ぱったり　だれかにぶつかりました。「こら　こら．．.。」と、いかけて、おおかみは、びっくりしました。のに、おおきなくまがのっそりと、っていたからです。  おおかみは、あわてておじぎをしました。「これは　これは、くまさんでしたか。がもどります。」すると、くまはをふっていました。「いやいやおおかみくん、それにはおよばないよ。ほら、こう、すればいいのさ。」  くまは、おおかみを、かるがるとだきあげてどっこいしょと、ろへそっと、おろしてやりました。おおかみは、はしのにっていました。くまのすがたをながら、いつまでも………。のです。ばしのまんで、おおかみはうさぎにいました。  「あれ、いけない。」うさぎはあわてて、きかえそうとしました。けれど、おおかみは　もやさしく　よびとめました。「いやいや、うさぎくん、それにちゃおよばないよ。ほら、こうすればいいのさ。」くまのまねです。おおかみはうさぎをだきあげて、どっこいしょと、ろへそっと、おろしてやりました。「えへん、へん。」いいちです。ふしぎなことに、よりずっといいちです。「これにかぎるぞ。」おおかみはちがれれとしました。  おしまい |
| El lobo del puente.  En la montaña había un valle con un puente, por donde pasaba un río, el puente era largo, pero estrecho. Solamente podía cruzar una persona a la vez. Esto sucedió una mañana. Un conejo llegó hasta la mitad del puente. Pero ahí se sorprendió y se detuvo. De un extremo venía un lobo cruzando. "¡Hey! ¡Hey!" decía el lobo mientras miraba fijamente al conejo. "¡¿No te diste cuenta que yo venía cruzando primero?! ¡Conejo vago! Regrésate, regrésate" el conejo no tuvo de otra que regresar para que el lobo pasara.  “Jujuju” - decía el lobo mientras cruzaba de manera ostentosa el puente. Desde esa vez, al lobo le gustó hacer esa broma. Todos los días, cuando no tenía nada que hacer, esperaba en el puente. Cuando venía un mapache o un zorro, "¡Hey! ¡Hey! regresa, regresa" le decía a todos mientras los perseguía.  Un día al anochecer, el lobo mientras estaba pasando en medio del puente, de pronto chocó con alguien. Mientras decía "¡Hey! ¡Hey!", el lobo se sorprendió, porque delante de él estaba un oso enorme y fuerte.  El lobo asustado hizo una reverencia: "Este... Este... Señor Oso discúlpeme, yo voy a regresar" decía el lobo asustado. Pero el oso agitando su mano le dijo: "No, no, Lobito, eso no será necesario, mira si hagamos esto..." Y el oso levantó al lobo cuidadosamente y giró para ponerlo detrás de él. El lobo sorprendido se quedó en el puente viendo la figura del oso mientras se iba. Al siguiente día, el lobo en medio del puente se encontró de nuevo con el conejo.  El conejo dijo tristemente "Ay no.... no puede ser" y parecía que se disponía a regresar. Pero el lobo con una voz gentil lo detuvo diciendo: "No, no, conejito, eso no será necesario, mira si hacemos esto..." e imitando al oso, levantó gentilmente al conejo y lo puso detrás de él. "Ejejeje" rió el lobo. Se sintió muy bien. Era algo mágico en comparación a antes. "Esto es" dijo el lobo cuando finalmente descubrió sobre los buenos sentimientos.  Fin. |